

Traduction de phrases - Passé Composé

1. Si sono resi conto che speravano due cose diverse.
2. È diventata famosa all'età di cinque anni.
3. Mi sono fatta la doccia in appena 5 minuti.
4. I piatti sono stati lavati malissimo da Francesco.
5. Non ha saputo dirmi il nome della sua vicina di casa.
6. Abbiamo dovuto cambiare i piani delle nostre vite a causa del coronavirus.
7. Lola si è innamorata della persona sbagliata.
8. A causa della quarantena siamo tutti depressi, ma continuiamo ad avere speranza.
9. I napoletani si sono affacciati per cantare ai loro balconi per non abbattersi e continuare a vivere in un certo modo.
10. Questa situazione apocalittica ci ha fatto capire cos'è veramente importante.

**Proposition de
corrections page
suivante**

Correction

1. Si sono resi conto che speravano due cose completamente diverse
Ils se sont rendus compte qu'ils espéraient deux choses complètement différentes.

2. È diventata famosa all'età di cinque anni.
Elle est devenue célèbre à l'âge de cinq ans.

3. Mi sono fatta la doccia in appena 5 minuti.
Je me suis douchée/ j'ai pris ma douche en 5 minutes à peine

4. I piatti sono stati lavati malissimo da Francesco.
La vaisselle a été très mal lavée par Francesco.

5. Non ha saputo dirmi il nome della sua vicina di casa.
Il n'a pas su me dire le nom de sa voisine (de palier¹)

6. Abbiamo dovuto cambiare i piani delle nostre vite a causa del coronavirus.
Nous avons dû changer les programmes de nos vies à cause du coronavirus.

7. Lola si è innamorata della persona sbagliata.
Lola est tombée amoureuse de la mauvaise personne.

8. A causa della quarantena siamo tutti depressi ma continuiamo ad avere speranza.
À cause de la quarantaine nous sommes tous déprimés mais nous gardons espoir²

9. I napoletani si sono affacciati³ per cantare ai loro balconi per non abbattersi e continuare a vivere in un certo modo.

Les napolitains se sont mis à leur balcon pour chanter / ont pointé le bout de leur nez pour chanter sur leur balcon, ne pas se laisser abattre et continuer à vivre d'une certaine manière/façon.

10. Questa situazione apocalittica ci ha fatto capire cos'è veramente importante.
Cette situation apocalyptique nous a fait comprendre ce qui est vraiment important.

¹ Mais cela signifie qu'ils habitent au même étage... On ne dit pas "la voisine de maison" mais tout simplement "la voisine".

² En français on dit "garder espoir", "continuer à avoir de l'espoir" est assez maladroit, mais on comprend!

³ Difficile à traduire, nous n'avons vraiment ce verbe, donc nous utiliserons "se mettre au balcon" ou pourquoi pas "se montrer ou une expression "pointer le bout de son nez" = farsi vedere/ arrivare